

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Министерство общего и профессионального образования
Ростовской области
муниципальное образование «Город Ростов-на-Дону»
Управление образования города Ростова-на-Дону
МАОУ "Гимназия № 52"

ДОКУМЕНТ ПОДПИСАН
ЭЛЕКТРОННОЙ ПОДПИСЬЮ

Сертификат: 00C9BE8FF9F5708D1B59D8CEB3E3202130
Владелец: Боярко Иван Анатольевич
Действителен: с 18.11.2025 до 11.02.2027

РАССМОТРЕНО

Протокол
заседания

методического

совета МАОУ
«Гимназия №52»

№1 от 29.08.2026

СОГЛАСОВАНО

Заместитель директора по
УВР

Петрашенко М.С.

29.08.2026 г.

УТВЕРЖДЕНО

Директор МАОУ
«Гимназия №52»

Боярко И.А.

Приказ №200
от «29» 08.2026 г.

Рабочая программа по предмету
«Английский язык. Гид-переводчик.»
для 10 класса
на 2026 - 2027 уч.г.

Ростов-на-Дону 2026

ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

Рабочая программа учебного курса «Гид-переводчик» для 10 «А» класса составлена в соответствии с Федеральным компонентом государственного стандарта общего среднего образования; образовательной программой общего среднего образования муниципального автономного общеобразовательного учреждения города Ростова-на-Дону «Гимназия № 52 имени А.А. Печерского».

Цели и задачи предмета

Данный курс можно условно подразделить на две части — гидовскую (информационную) и переводческую (практическую). В каждой из них решается целый комплекс задач в свете формирования коммуникативной компетенции и билингвизма.

Цель курса: соединить воедино знания, полученные в ходе изучения различных дисциплин, и вывести их на новый виток осмысления, применительно к новым практическим задачам общения. Так, гидовская часть курса предусматривает обобщение знаний по истории и культуре отечества, включая основные вехи их развития и связанные с ними имена, даты, факты, события.

Однако для формирования, как переводческих навыков, так и билингвизма в целом необходимо изучать культуру родной страны в сравнении с другими культурами и культурными моделями. Данный курс носит компаративный характер. В нем анализируются исторически сложившиеся связи России со странами Западной Европы и Востока.

Помимо решения образовательных **задач**, данный курс имеет **воспитательное и развивающее** значение. Курс ориентирован на формирование личности и индивидуального мировоззрения, осознание значимости отечественной культуры и ее вклада в мировую культуру. В рамках курса посещение музеев и исторических мест, участие в экскурсиях и их самостоятельное проведение и т. д.

Практическая часть курса связана с развитием речи обучающихся на русском и иностранном языках, а также умений взаимодействовать с аудиторией.

Развитие навыков устно-речевого общения тесно перекликается с **задачами** формирования навыков перевода.

Одной из важнейших **задач** курса является формирование механизма девербализации, или умения отойти от формальных признаков конкретных слов, запомнить основное содержание сообщения и передать его иными словами.

К **практическим задачам** курса следует отнести и практическое освоение таких разделов курса риторики, как умение владеть голосом, взаимодействовать со слушателями, работать над композицией речи, использовать различные приемы изложения мысли и аргументации.

Согласно учебному плану гимназии на 2026-2027 учебный год и в соответствии с гуманитарным профилем на изучение учебного курса «Гид-переводчик» выделен 1 час в неделю (за счет компонента гимназии).

Используемый учебно-методический комплекс: Соловова Е.Н. «Гид – переводчик»: элективный курс по англ. яз.: 10-11 классы. /М. :АСТ: Астрель, 2007.

Всего в соответствии с календарным учебным графиком на 2026-2027 учебный год в 10 «А» - 34 часа за 35 учебных недель.

Раздел 1 «Планируемые результаты освоения учебного предмета и система его оценки»

Система оценки результатов освоения учебного курса «Гид-переводчик» отражает индивидуальные, общественные и государственные потребности, сформулированные с учетом возрастных и индивидуальных особенностей учащихся.

Объектом контроля является речевое умение-

Говорение

— умение высказываться на изученные темы, при этом языковые средства должны соответствовать коммуникативным намерениям (коммуникативной задаче) говорящего.

Оценка навыков и умений устной речи учащихся происходит по таким параметрам, как:

- 1) решение коммуникативной задачи;
- 2) связность речи;
- 3) лексико-грамматическое оформление речи;
- 4) фонетическое оформление речи (произношение на уровнях слова и фраз, интонация).

Каждый из указанных параметров оценивается по шкале от 2 до 5 баллов. (От 2 — полностью неприемлемое выполнение критерия до 5 — отсутствие значимых, затрудняющих процесс коммуникации, ошибок.)

Оценка навыков и умений устной речи - **тематического монологического высказывания**

учащихся происходит по таким параметрам, как:

- 1) решение коммуникативной задачи;
- 2) связность речи;
- 3) лексико-грамматическое оформление речи;
- 4) фонетическое оформление речи (произношение на уровнях слова и фраз, интонация).

балл	Характеристика уровня ответа обучающегося
Оценка 5	Задание выполнено полностью: цель общения достигнута; тема раскрыта в полном объёме (полностью раскрыты все аспекты, указанные в задании); социокультурные знания использованы в соответствии с ситуацией общения. Демонстрирует хорошие навыки и умения речевого взаимодействия с партнером: умеет начать, поддержать и закончить беседу; соблюдает очерёдность при обмене репликами; восстанавливает беседу в случае сбоя; является активным, заинтересованным собеседником; соблюдает нормы вежливости. Используемый лексико-грамматический материал соответствует поставленной коммуникативной задаче. Демонстрируется большой словарный запас и владение разнообразными грамматическим и структурами. Речь понятна. Все звуки в потоке речи произносятся правильно. Соблюдается правильный интонационный рисунок.
Оценка 4	Задание выполнено: цель общения достигнута, НО тема раскрыта не в полном объёме (аспекты, указанные в задании, раскрыты не полностью); социокультурные знания в основном использованы в соответствии с ситуацией общения. Демонстрирует навыки и умения речевого взаимодействия с партнером: умеет начать, поддержать (в большинстве случаев) и закончить беседу; соблюдает очерёдность при обмене репликами; демонстрирует наличие проблемы в понимании собеседника; не всегда соблюдает нормы вежливости. Лексико-грамматические ошибки практически отсутствуют (допускается не более 3 негрубых языковых ошибок, не затрудняющих

	понимания). Речь понятна. Практически все звуки в потоке речи произносятся правильно. Соблюдается почти правильный интонационный рисунок.
Оценка 3	Задание выполнено частично: цель общения достигнута не полностью; тема раскрыта в ограниченном объёме (не все аспекты, указанные в задании, раскрыты); социокультурные знания мало использованы в соответствии с ситуацией общения. Демонстрирует несформированность навыков и умения речевого взаимодействия с партнером: умеет начать, но не стремится поддержать беседу и зависит от помощи со стороны собеседника; в большинстве случаев не соблюдает нормы вежливости. Используемый лексико-грамматический материал в целом соответствует поставленной коммуникативной задаче. Демонстрируется достаточный словарный запас, но наблюдается некоторое затруднение при подборе слов и неточности в их употреблении. Используются только простые грамматические структуры. Допускаются лексико-грамматические ошибки (не более 5 языковых ошибок).
Оценка 2	Не может поддерживать беседу. Недостаточный словарный запас, неправильное использование грамматических структур, многочисленные языковые ошибки не позволяют выполнить поставленную коммуникативную задачу. Речь почти не воспринимается на слух из-за неправильного произношения многих звуков и многочисленных фонематических ошибок.

Система оценки результатов освоения учебного курса «Гид-переводчик» определяет систему оценки планируемых результатов, индивидуальных достижений учащихся в различных формах и видах контроля.

Раздел 2 «Содержание учебного предмета»

В рамках курса предполагается изучение раздела, который состоит из нескольких тем и предполагает рассмотрение ряда вопросов и решение разнообразных задач.

Основные сведения о работе гида-переводчика-4 часа

Качества Гида переводчика, его знания и умения. Отличие ораторского искусства от речевой грамотности. Взаимодействие различных культур и стран. Стереотипные представления о культуре различных стран.

Риторика – как избежать речевых ошибок – 4 часа

Разделы науки риторики. Словесная наглядность. Фонетические нормы. Выбор слов, их сочетаемость, нормы ударения и грамматики. Определение и исправление грамматических ошибок. Использование однокоренных слов.

Подготовка к выступлению. Композиция речи – 5 часов

Логическая последовательность этапов подготовки к выступлению. Подготовка к устному выступлению и написанию эссе. Использование связующих слов в устной и письменной речи. Использование этикетных формул. Кратковременная память переводчика.

Проведение диспутов – 1 час

Использование аргументов и контраргументов для проведения диспутов.

Искусство взаимодействия со слушателем – 3 часа

Искусство взаимодействия со слушателем (контакт с аудиторией, смысловой акцент, паузы и др.). Средства выразительности речи. Приемы эмоционального воздействия на читателя, слушателя. Приемы эмоционального воздействия на читателя/слушателя. Использование тропов.

Система верований и ее влияние на формирование культуры. Языческие верования в древней Руси – 3 часа

Язычество на Руси и народные верования. Мифы и язычество. Политеизм и монотеизм. функции мифов и легенд.

Система верований и ее влияние на формирование культуры. Ранние религиозные мифы различных стран и культур, их взаимодействие – 2 часа

Религиозные мифы различных стран и культур. Сходства и различия религиозных мифов различных стран и культур.

Принятие христианства на Руси – 4 часа

Предпосылки и последствия принятия христианства на Руси. Исторические события, предшествующие принятию христианства на Руси. Подбор англо-русских эквивалентов. Сравнение христианства с другими монотеистическими религиями мира. «Великие Посвященные»: Иисус, Будда, Моисей, Кришна, Мухаммед.

Различные этапы становления Руси – 1 час

Особенности средневекового периода в истории России.

Роль городов и монастырей в развитии культуры – 6 часов

Появление первых монастырей в России/Европе. Роль монастырей в духовной и политической жизни России и Европы. Влияние монастырей на появление и развитие городов. История создания и развития некоторых русских монастырей

**Основные содержательные линии учебного курса
и соответствующие основные виды деятельности ученика**

Стержневые линии	Обязательный минимум компетенций	
	знать	уметь
Говорение	Основы диалогического и монологического общения	Высказываться по теме в виде монолога, логично строить свое высказывание, владеть грамматическими структурами и хорошим словарным запасом. Уметь начать поддержать и закончить беседу, предлагать варианты к обсуждению. Выражать свою аргументированную точку зрения и отношение к обсуждаемому вопросу. Принимать совместное решение.
Социокультурное развитие	Сведения о социокультурном портрете стран, говорящих на иностранном языке, их символике и культурном наследии, о значении родного и иностранного языков в современном мире.	Вступать в качестве культурного посредника между россиянами и представителями соизучаемых культур, помогая устанавливать культурные контакты, поясняя культурные особенности взаимоотношения людей в англоязычной и русскоязычной среде.
Билингвальное языковое развитие	Основные особенности ассимиляции английских звуков и в соответствии с ними оформлять свою речь.	Произносить английские гласные и согласные звуки в соответствии со стандартами, правильно произносить слова, опознавать отношение говорящего к чему-либо с помощью интонационно-ритмического рисунка; не испытывать трудностей при чтении транскрипции.
Перевод	Основные способы преодоления трудностей перевода на уровне лексики, грамматики; знать основные виды перевода; различные типы словарей.	Выполнять устный перевод аутентичных материалов с кратким изложением услышанного и увиденного; выборочный письменный перевод материалов; полный письменный перевод фрагментов рекламно-справочных материалов; выборочный перевод-переложение.

Раздел 3. «Тематическое планирование»

№ п\п	Название раздела или темы	Количество часов
1.	Основные сведения о работе гида-переводчика	18
2.	Система верований и ее влияние на формирование культуры	5
3.	Принятие христианства на Руси. Этапы становления Руси.	10